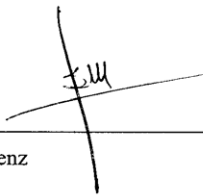
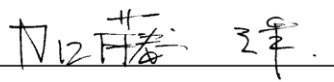


**A.1.5 Informe de Avance (2)**

**MINUTAS DE LA REUNION  
SOBRE EL INFORME DE AVANCE (2)  
PARA EL ESTUDIO  
SOBRE  
EL PLAN DE MANEJO DE LOS DESECHOS SOLIDOS  
PARA  
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMA  
EN  
LA REPUBLICA DE PANAMA  
  
ACORDADO ENTRE  
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMA  
Y  
EL EQUIPO DE ESTUDIO DE JICA**

Ciudad de Panamá, 30 de Octubre del 2002

  
\_\_\_\_\_  
Sr. Jorge Sáenz  
Director  
Dirección Municipal de Aseo Urbano  
y Domiciliar (DIMAUD),  
Municipalidad de Panamá

  
\_\_\_\_\_  
Sr. Hiroshi Kato  
Líder  
Equipo de Estudio de JICA

## I. Introducción

- 1.1 El Equipo de Estudio ha entregado el Informe de Avance (2) ( I/A(2), diez copias de la versión en Inglés (10) y treinta copias de la versión en Español (30) respectivamente) a la Municipalidad de Panamá. En consecuencia, una serie de reuniones se realizaron del 25 al 30 de octubre del año en curso en la ciudad de Panamá, en la República de Panamá, con el fin de discutir el contenido del I/A (2). El listado de los funcionarios que participaron en las reuniones anteriores es incluido en el apéndice.

## II. Temas y decisiones

- 2.1 Varios temas fueron discutidos y aclarados sobre el I/A(2). Posteriormente, se alcanzó un consenso apropiado durante las reuniones realizadas. Los temas abordados, las aclaraciones realizadas, y el consenso alcanzado son descritos en los siguientes párrafos.

### 2.2 Comentarios sobre el I/A (2)

El Equipo de Estudio explicó que el I/A(2) describe los resultados de los Proyectos Pilotos realizados durante la Fase 2 del Estudio, la revisión del Plan Maestro, y los resultados del Estudio de Factibilidad para el Sistema de Disposición Final y el Estudio de Pre-factibilidad para el Sistema de Transferencia y Transporte.

La parte Panameña confirmó el contenido del I/A(2).

### 2.3 Aspectos Financieros

Los resultados del análisis financiero reflejaron que se requieren inversiones importantes para realizar los proyectos prioritarios, el Sistema de Disposición Final y el Sistema de Transferencia y Transporte, lo que causaría un déficit considerable en el flujo de efectivo de la DIMAUD. Para superar esta situación financiera desfavorable, la parte Panameña le solicitó al Equipo de Estudio que considere el uso de financiamiento del sector privado, por ejemplo concesiones, para dichos proyectos prioritarios.

El Equipo de Estudio respondió que tomaría en consideración dicha solicitud en el plan financiero que irá a aparecer en el Borrador del Informe Final.

### 2.4 Segundo Seminario del Estudio

La parte Panameña y el Equipo de Estudio acordaron sobre la fecha y el programa para el seminario a ser realizado en Panamá. Se acordó que el seminario se realizará el 14 de Enero del 2003 y sobre el programa del mismo que se presenta como apéndice en estas Minutas de la Reunión.

Para el seminario en mención, la parte Panameña presentará los Proyectos Pilotos que se realizaron durante el Estudio. Las personas que han sido nominadas como oradores son presentados en el cuadro que sigue.

Además, el Equipo de Estudio le solicitó a la parte Panameña que arregle la preparación y distribución de las invitaciones de la misma manera como se realizó para el Primer Seminario. La parte Panameña aseguró que dichos arreglos correrían por parte de ellos.

#### Personas Nominadas como Oradores para el Segundo Seminario

No.	Proyecto Piloto	Persona Nominada
1	Mejoramiento de la Recolección	Sr. Alvis Morales
2	Separación en la Fuente	Sr. Lorenzo Tejeira
3	Mejoramiento de la Operación del Relleno	Sr. Alonso Filós
4	Mejoramiento de la Capacidad de Gestión de la DIMAUD	Sr. Amado Cantoral Sr. Pablo Jaén
5	Educación Ambiental	Sra. Agnes Salazar Sr. Lorenzo Tejeira
6	Mejoramiento de las Relaciones Públicas	Sra. Aura Batista

#### 2.5 Programa de la Tercera Etapa de Trabajo para el Estudio en Panamá

El Equipo de Estudio explicó que la Tercera Etapa de Trabajo para el Estudio en Panamá se realizaría de la siguiente manera:

Del 6 al 10 de Enero del 2003	Entrega del Borrador del Informe Final que sería seguida de una serie de reuniones para discutir su contenido
13 de Enero del 2003	Firma de las Minutas de las Reuniones sobre el Borrador del Informe Final
14 de Enero del 2003	Segundo Seminario

La parte Panameña estuvo de acuerdo con este programa.

#### 2.6 Oficina para el Equipo de Estudio

La parte Panameña de manera muy amable ha ofrecido conservar la Oficina para el Equipo de Estudio que se ubica en la Plaza Concordia, Vía España, Bella Vista, hasta el 16 de Enero del 2003.

El Equipo de Estudio aprecia y agradece este gentil ofrecimiento.

### III. Conclusión

- 1.1 Una vez desarrolladas las discusiones y aclaraciones antes mencionadas, el I/A(2) fue aprobado por la parte Panameña.

Handwritten signature and initials, possibly 'JICA' and a circled '3'.

**Apéndice 1**

**Listado de Participantes**

(Parte Panameña)

Ministerio de Economía y Finanzas

Sra. Eyra Rosas (Coordinadora de Programas con el gobierno del Japón)

Ministerio de Salud

Dr. José Alberto Arrocha (Ministerio de Salud)

Municipalidad de San Miguelito

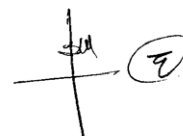
Sr. Hector Sands de Troya (Municipio de San Miguelito)

Municipalidad de Panamá

Sr. Juan Carlos Navarro (Alcalde)  
Dr. Edgard Spence (Asesor del Alcalde en Asuntos Internacionales)  
Sr. Pedro Castillo (Asistente de Relaciones Internacionales)  
Sr. Jorge Sáenz (Director de la DIMAUD)  
Sr. Emilio Palomeras (Sub-director General de la DIMAUD)  
Sr. Eric Prado (Líder del Equipo/Jefe de Asesoría Legal, DIMAUD)  
Sr. René Paniza (Asesor)  
Sr. Julio Davis (Jefe del Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)  
Sr. Ricardo Laviery (Director de Relaciones Públicas, Municipio de Panamá)  
Sra. Bethzaida Valverde (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)  
Sr. Alvis Morales (Jefe de Recolección, Zona B, DIMAUD)  
Sr. Alonso Filós (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)  
Sr. Lorenzo Tejeira (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)  
Sr. Germán Bejarano (Departamento de Recolección, DIMAUD)  
Sra. Ana Tenas de Bonilla (Jefa de la Sección de Barrido de Calles, DIMAUD)  
Sr. Jorge Jordán (Asesoría Legal, DIMAUD)  
Sra. Berta Donoso de Velásquez (Planificación Urbana, DIMAUD)  
Sra. Aura Batista (Comunicación Social, DIMAUD)  
Sr. Frank Quintero (Educación/Comunicación Pública, DIMAUD)

(Parte Japonesa)

Sr. Hiroshi Kato (Líder del Equipo)  
Sr. Ikuo Mori (Vice-Líder del Equipo)  
Sr. Víctor Ojeda (Plan Institucional y Organizativo)  
Sr. Masaru Obara (Plan Económico y Financiero)  
Sr. Mario Valle (Intérprete)



**Apéndice 1**

**Borrador del Programa para el Segundo Seminario de Transferencia Tecnológica**

14/ Enero/ 2003

Hotel El PANAMA

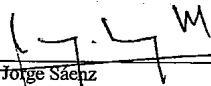
Hora	Evento-Presentación	Nombre	
8:20 – 8:50	Inscripción		
9:00 – 9:20	Discurso de apertura	Parte Panameña	Es
		Parte Japonesa (Oficina de JICA en Panamá)	Es
9:20 – 10:00	Resumen del Plan Maestro Contenidos del P/M y los beneficios que se esperan debido a la ejecución del P/M	Ing. Hiroshi Kato Líder del Equipo de Estudio de JICA	Ing
10:00 – 10:40	Ordenanza sobre el MDS Relación entre la ordenanza de la ciudad y el P/M	Ing. Victor Ojeda	Es
10:40 – 10:50	Receso		
10:50 – 11:30	Proyectos Prioritarios Proyectos del sistema de disposición final y el sistema de transferencia y transporte	Ing. Ikuo Mori Sub-líder del Equipo de Estudio de JICA	Ing
11:30 – 12:10	Resultados del Estudio de Factibilidad Resultados del E/E de los proyectos prioritarios, especialmente sobre las evaluaciones financieras y económicas	Lic. Masaru Obara	Es
12:10 – 12:20	Preguntas y Respuestas		
12:20 – 13:20	Almuerzo		
13:20 – 14:20	Proyectos Pilotos Presentación de los P/P, 10 minutos para cada uno de los proyectos, presentados por parte de cada contraparte	Contrapartes	Es
14:20 – 16:00	Panel de Discusión Los panelistas tendrán una discusión con base a la experiencia de los P/P: las palabras claves son "cambio", "pertenencia", "capital social", y "sostenibilidad".	Contrapartes Ing. Ximena Alegria, ing. Victor Ojeda, Arq. Masaharu Kina, Lic. Masaru Obara, Ing. Mario Valle	Es
16:00 – 16:10	Receso		
16:10 – 16:40	Implementación del P/M Avance y plan de implementación del P/M, etc.	DIMAUD Lic. Jorge SÁENZ Director, DIAMUD	Es
16:40 – 16:50	Preguntas y repuestas		
16:50 – 17:00	Clausura	Parte Panameña	Es


**A.1.6 Informe Final Borrador**

**MINUTAS DE LAS REUNIONES  
SOBRE EL BORRADOR DEL INFORME FINAL  
PARA  
EL ESTUDIO  
SOBRE  
EL PLAN DE MANEJO DE LOS DESECHOS SÓLIDOS  
PARA  
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMA  
EN  
LA REPUBLICA DE PANAMA**

**ACORDADO ENTRE  
EL MUNICIPIO DE PANAMA  
Y  
EL EQUIPO DE ESTUDIO DE JICA**

Ciudad de Panamá, Enero 10 del 2003

  
\_\_\_\_\_  
Sr. Jorge Sáenz  
Director  
Dirección Municipal de Aseo Urbano y  
Domiciliario (DIMAUD)  
Municipio de Panamá

  
\_\_\_\_\_  
Sr. Hiroshi Kato  
Líder  
Equipo de Estudio de JICA

## I. Introducción

- 1.1 El Equipo de Estudio ha entregado las siguientes copias del Borrador del Informe Final (BI/F) al Municipio de Panamá.

Volumen I	Resumen (Versión en Inglés)	10 copias
Volumen I (E)	Resumen (Versión en Español)	30 copias
Volumen II	Informe Principal (Versión en Inglés)	10 copias
Volumen II (E)	Informe Principal (Versión en Español)	30 copias
Volumen III	Anexo (Versión en Inglés)	10 copias
Volumen III (E)	Anexo (Versión en Español)	30 copias
Volumen IV	Libro de datos (Versión en Inglés)	10 copias
Volumen IV (E)	Libro de Datos (Versión en Español)	30 copias

Se han realizado una serie de reuniones entre el 6 y 10 de Enero del 2003 en Panamá, República de Panamá, con el fin de discutir los contenidos del BI/F. El listado de los funcionarios que han participado en las reuniones se presenta en el apéndice.

## II. Asuntos Discutidos y Decisiones Tomadas

- 2.1. Varios asuntos fueron discutidos y aclarados en relación al BI/F. Estos asuntos, su aclaración, y el consenso alcanzado se describen en los siguientes párrafos.

### 2.2 Comentarios sobre el BI/F

El Equipo de Estudio solicitó a la Parte Panameña hacer cualquier comentario sobre el BI/F por escrito, si los había, dirigidos al Equipo de Estudio a través de la oficina de JICA en Panamá con fecha límite del 10 de Febrero del 2003; lo anterior tiene el propósito de facilitar la finalización sin contratiempos del Informe Final (I/F) de este Estudio.

La parte Panameña aceptó la propuesta.

El Equipo de Estudio aprecia la atenta cooperación de la parte Panameña para este Estudio.

### 2.3 Informe sobre la EIA

El Equipo de Estudio hizo énfasis en que la Evaluación de Impacto Ambiental (EIA) en el informe no debería tenerse como un borrador del informe final de una EIA, que tiene que ser completada por el proponente del proyecto, en otras palabras la DIMAUD, para el caso que el proyecto de disposición final requiera que se realice una EIA que cumpla con las formalidades del país.

La parte Panameña entendió este asunto.

2.4 Publicación del Informe Final

Tanto la parte Panameña como el Equipo de Estudio acordaron que el informe final debe hacerse accesible al público en general.

2.5 Ejecución del Plan Maestro

La parte Panameña informó que 1) la ordenanza municipal para el manejo de los desechos sólidos, que fue elaborada en conjunto con el Equipo de Estudio, ha sido aprobada por el Consejo Municipal, 2) la participación del sector privado para la ejecución del proyecto de disposición final, que es uno de los proyectos prioritarios, se encuentra en el proceso de licitación, y 3) la unidad ejecutora para la implementación del Plan Maestro sería establecida por DIMAUD de manera inmediata.

El Equipo de Estudio mostró su aprecio por los esfuerzos realizados por la parte Panameña en la ejecución del Plan Maestro.

2.6. Agradecimiento por la Cooperación Japonesa

La parte panameña expresó su gran agradecimiento a todos aquellos que están relacionados con la parte Japonesa para la realización de este Estudio. La parte Panameña manifiesta que el estudio de JICA será de un gran valor para el Mejoramiento del Manejo de los Desechos Sólidos en el Municipio de Panamá.

El Equipo de Estudio respondió que también se encuentra profundamente agradecido por la valiosa cooperación para este Estudio que ha sido entregada por la Parte Panameña y por los miembros de contraparte en particular.

III. Conclusión

3.1 Con las aclaraciones anteriores y modificaciones, el BI/F fue aprobado por la parte Panameña.



**Apéndice**

**Listado de Participantes**

**(Parte Panameña)**

**Ministerio de Economía y Finanzas**

Sra. Eyra Rosas (Coordinadora de Programas con el gobierno del Japón)

**Ministerio de Salud**

Dr. José Alberto Arrocha (Asesor del Ministro de Salud)

**Autoridad Nacional del Ambiente**

Sra. Denis González (Dirección de Ordenamiento y Evaluación Ambiental)

Sra. Carmen Lay (Dirección Nacional de Protección de la Calidad Ambiental)

Sr. Artemio Rodríguez (Dirección Nacional de Protección de la Calidad Ambiental)

**Municipio de San Miguelito**

Sr. Hector Sands Troya (Municipio de San Miguelito)

**Municipio de Panamá**

Sr. Juan Carlos Navarro (Alcalde)

Dr. Edgard Spence (Asesor del Alcalde en Asuntos Internacionales)

Sr. Pedro Castillo (Asistente de Relaciones Internacionales)

Sr. Jorge Sáenz (Director de la DIMAUD)

Sr. Eric Prado (Líder del Equipo/Jefe de Asesoría Legal, DIMAUD)

Sr. René Paniza (Asesor)

Sr. Julio Davis (Jefe del Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Ricardo Laviery (Director de Relaciones Públicas, Municipio de Panamá)

Sra. Bethzaida Valverde (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Alvis Morales (Jefe de Recolección, Zona B, DIMAUD)

Sr. Alonso Filós (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Lorenzo Tejeira (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Germán Bejarano (Departamento de Recolección, DIMAUD)

Sra. Ana Tenas de Bonilla (Jefa de la Sección de Barrido de Calles, DIMAUD)

Sr. Jorge Jordán (Asesoría Legal, DIMAUD)

Sra. Berta Donoso de Velásquez (Planificación Urbana, DIMAUD)

Sra. Aura Batista (Comunicación Social, DIMAUD)

Sr. Frank Quintero (Educación/Comunicación Pública, DIMAUD)

**(Parte Japonesa)**

Sr. Hiroshi Kato (Líder del Equipo)

Sr. Ikuro Mori (Vice-líder del Equipo)

Sr. Masaharu Kina (Educación Ambiental y Consideraciones Sociales)

Sr. Victor Ojeda (Plan Institucional y Organizativo)

Sr. Masaru Obara	(Plan Económico y Financiero)
Sra. Ximena Alegría	(Plan de Recolección y Transporte/Estación de Transferencia)
Sr. Mario Valle	(Intérprete)
Sr. Ryoichi Ogawa	(Coordinador Administrativo)

## A.2 Versión en Inglés

### A.2.1 Scope of Work

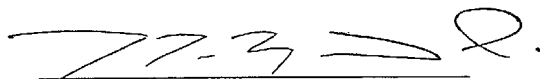
#### A-1 Scope of Work

ORIGINAL: ENGLISH

SCOPE OF WORK  
FOR  
THE STUDY  
ON  
SOLID WASTE MANAGEMENT PLAN  
FOR  
MUNICIPALITY OF PANAMA  
IN  
THE REPUBLIC OF PANAMA

AGREED UPON BETWEEN  
MUNICIPALITY OF PANAMA  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Panama City, August 7, 2001

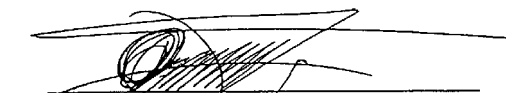


Mr. Juan Carlos NAVARRO  
Mayor  
Municipality of Panama



Dr. Hidetoshi KITAWAKI  
Leader, Preparatory Study Team  
Japan International Cooperation  
Agency (JICA)

WITNESS:



Mr. Ruben Dario CAMPOS  
Mayor  
Municipality of San Miguelito

## I INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Panama (hereinafter referred to as "Panamanian side"), the Government of Japan decided to conduct The Study on Solid Waste Management Plan for Municipality of Panama in the Republic of Panama (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of Panamanian side.

The present document sets forth the scope of work for the Study.

## II OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

1. to formulate the master plan for solid waste management for Municipality of Panama ;
2. to conduct feasibility study on priority project(s) which will be selected from the master plan; and
3. to pursue technology transfer to the counterpart personnel in the course of the Study.

## III STUDY AREA

The Study shall cover Municipality of Panama shown in the attached sheet of Appendix 1.

## IV SCOPE OF THE STUDY

Phase I : Formulation of a master plan for solid waste management

1. Collection and analysis of the related data and information
2. Field Survey for present conditions of solid waste management
  - a. Amount of solid waste and its composition
  - b. Collection and transportation
  - c. Treatment
  - d. Disposal
  - e. Existing facilities
  - f. Environmental conditions
  - g. Public awareness
3. Basic strategy (framework for social, economic condition)



2



4. Facilities plan
5. Operation and maintenance plan
6. Institution and organization plan
7. Preliminary cost estimation
8. Initial environmental evaluation (IEE)
9. Evaluation
10. Implementation plan
11. Selection of priority project(s)
12. Formulation of pilot project(s)

Phase II : Feasibility study on priority project(s) and Implementation of pilot project(s)

A. Feasibility study on priority project(s)

1. Supplemental survey
2. Preliminary facilities design
3. Operation and maintenance plan
4. Institution and organization plan
5. Cost estimation
6. Environmental impact assessment (EIA)
7. Project evaluation
8. Implementation plan

B. Implementation of pilot project(s)

## V SCHEDULE OF THE STUDY

The tentative schedule of the Study is shown in the attached sheet of Appendix 2.

## VI REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in English to Panamanian side:

1. Inception Report:


Twenty (20) copies at the commencement of the Study. This report will describe such as study schedule, methodology, and manning schedule.

2. Interim Report:

Twenty (20) copies at the beginning of Phase II .

3 Draft Final Report:

Twenty (20) copies at the end of the Study in Panama.  
Panamanian side shall submit their comments within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.



3



4. Final Report:  
Twenty (20) copies.

## VII UNDERTAKING OF PANAMANIAN SIDE

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, Panamanian side will take the following necessary measures:

- (1) to secure the safety of the Japanese study team (hereinafter referred to as "the Team");
- (2) to permit the members of the Team to enter, leave and sojourn in Panama for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;
- (3) to exempt the members of the Team from taxes, duties, fees and any other charges on equipment, vehicles, machinery and other materials brought into and out of Panama for the conduct of the Study;
- (4) to exempt the members of the Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Team for their services in connection with the implementation of the Study;
- (5) to provide necessary facilities to the Team for remittance as well as utilisation of the funds introduced into Panama from Japan in connection with the implementation of the Study;
- (6) to secure permission for the Team to enter into private properties or restricted areas for the conduct of the Study;
- (7) to secure permission for the Team to take all data and documents (including photographs and maps) related to the Study out of Panama to Japan, and
- (8) to provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable to the members of the Team.

2. Panamanian side shall bear claims, if any arises, against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or wilful misconduct on the part of the member of the Team.

3. Municipality of Panama shall act as a counterpart agency to the Team and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organisations concerned for the smooth implementation of the Study.

4. Municipality of Panama shall, at its own expense, provide the Team with the following in cooperation with other organisations concerned:

- (1) available data and information related to the Study,
- (2) counterpart personnel,
- (3) suitable office space with necessary equipment in Panama City, and
- (4) credentials or identification cards to the member of the Team.



4



HC

### VIII UNDERTAKING OF JAPANESE SIDE

For the implementation of the Study, Japanese side shall take the following measures:

1. to dispatch, at its own expense, the Team to Panama,
2. to pursue technology transfer to the counterpart personnel in the course of the Study.

### IX CONSULTATION

JICA and Municipality of Panama will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

### X OTHERS

The Scope of Work is prepared in English and Spanish, and both versions are signed by the both partners. In case any doubt arises in interpretation, the English text shall prevail.

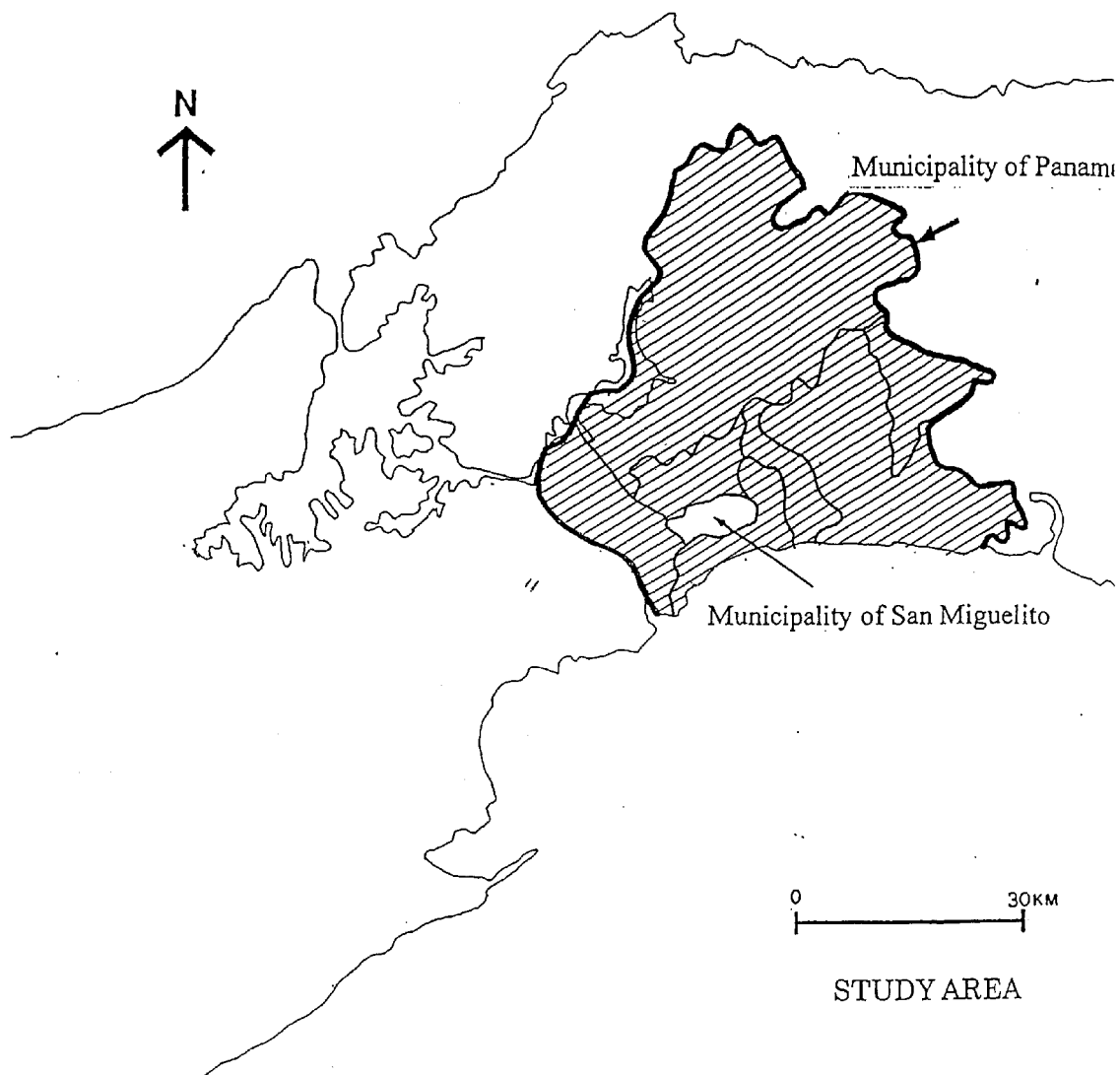


5



HK

Appendix 1



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten initials]*



Appendix 2

TENTATIVE STUDY SCHEDULE

MONTH	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
STUDY																			
REPORT PRESENTATION	△							△										△	△
	IC/R							IT/R										DF/R	F/R

IC/R : Inception Report  
 IT/R : Interim Report  
 DF/R : Draft Final Report  
 F/R : Final Report

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

HC

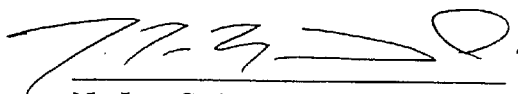
**A-II Minutes of Meeting**

ORIGINAL: ENGLISH

**MINUTES OF MEETING  
ON  
SCOPE OF WORK  
FOR  
THE STUDY  
ON  
SOLID WASTE MANAGEMENT PLAN  
FOR  
MUNICIPALITY OF PANAMA  
IN  
THE REPUBLIC OF PANAMA**

**AGREED UPON BETWEEN  
MUNICIPALITY OF PANAMA  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY**

“  
Panama City, August 7, 2001



**Mr. Juan Carlos NAVARRO  
Mayor  
Municipality of Panama**



**Dr. Hidetoshi KITAWAKI  
Leader, Preparatory Study Team  
Japan International Cooperation  
Agency (JICA)**

**WITNESS:**



**Mr. Ruben Dario CAMPOS  
Mayor  
Municipality of San Miguelito**

In response to the request of the Government of Republic of Panama (hereinafter referred to as "Panamanian side"), the Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team") was sent by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") to discuss the Scope of Work for The Study on Solid Waste Management Plan for Municipality of Panama in the Republic of Panama (hereinafter referred to as "the Study") with Municipality of Panama and the concerned officials of Panamanian side.

A series of discussions and field survey in the study area were held from July 31 to August 7, 2001. The main issues on the discussions regarding the Scope of Work are as follows:

1. Title

Both sides agreed that the title of the Study would be "The Study on Solid Waste Management Plan for Municipality of Panama in the Republic of Panama" as described in the Scope of Work.

2. Target year

Both sides agreed that the target year for the master plan would be the year 2015.

3. Types of solid waste

Both side agreed that the types of solid waste to be studied would be domestic waste, industrial waste and medical waste.

Problem identification would be carried out as for industrial waste and medical waste.

4. Contents of master plan, feasibility study and pilot project(s)

Panamanian side tentatively requested the Team to examine the following contents for master plan, priority project(s) for feasibility study and pilot project(s);

1) Master plan

- a) Improvement of collection system
- b) Tariff collection system
- c) Improvement and expansion of street cleaning system
- d) Improvement of maintenance system

2) Feasibility study

- a) Transfer station including small recycling system
- b) Recycling plant

3) Pilot projects

- a) Education program in communities and schools
- b) Collection experiment (collection route, frequency)
- c) Separate collection
- d) Separate disposal area in Cerro Patacon (hazardous, medical, etc)
- e) Participatory improvement of solid waste management

The highest priority was placed on a), followed by b), c), d), e).

The team explained that the contents of the study would be selected, within the capacity of the study team, over the discussion between Panamanian side and Japanese side.



2



5. Cooperation of municipality of San Miguelito

Panamanian side agreed that municipality of San Miguelito shall provide necessary cooperation for the study such as submission of data and information, permission for the field survey of the study team.

6. Steering committee

Panamanian side assured that for the smooth implementation of the study and effective use of the study results the steering committee be organized at the commencement of the Study upon consultation with the study team. The steering committee would be chaired by municipality of Panama, and composed of representatives of organizations concerned such as follows.

Ministry of Economy and Finance  
Ministry of Health  
National Environmental Authority  
Municipality of San Miguelito

7. Reports

Panamanian side requested the Team to prepare the same number of copies in Spanish for each report for better understanding of the study result as a reference. The Team assured to convey the request to JICA Headquarters for further consideration. Panamanian side also agreed that in case any doubt arises in interpretation, the English versión shall prevail.

Panamanian side agreed that the reports would be open to the public.

8. Vehicles

Municipality of Panama agreed to make endeavour to provide necessary number of vehicles with drivers as situation permits. The Team agreed to convey the situation to JICA Headquarters.

9. Technology transfer

Panamanian side requested the Team to provide counterpart training in Japan and to hold a seminar during the study to transfer technology. The Team agreed to convey the request to JICA Headquarters.

The list of attendants at discussion and signing of the Scope of Work is shown in Appendix 1.



3



HK

Appendix 1

List of Attendants

(Panamanian side)

Ministry of Foreign Affairs

Ms. Iana QUADRI de Ballard	Director General, Legal Affairs and Convention
Mr. Francisco MATOS	Chief of Technical Cooperation of International Economic Relations
Ms. Gisele BOTELLO	Lawyer of Convention Department

Ministry of Economy and Finance

Dr. Fernando GOMEZ	Advisor to the Mayor
Mr. Alfredo BROCE	Chief of International Technical Cooperation Department
Ms. Eira ROSAS	Coordinator of CITI-JICA

Ministry of Health

Dr. Fernando GRACIA	Minister
Dr. Esteban MORALES	National Health Director
Mr. Raul DE SAINT MALO	National Director of International Affairs

National Environmental Authority

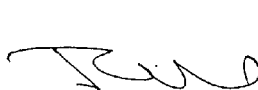
Dr. Donaldo SOUSA	Director of International Affairs
Ms. Maria Eugenia AYALA	Chief of Environmental Quality
Mr. Rodolfo BATISTA	Chief of Department of Control and Environmental Quality
Mr. Carmen LAY	Evaluation of Program and Environmental Management
Ms. Regina LOGREIRA	Assistant of International Affairs
Mr. Octavo SMITH	System of Information Territory

Municipality of San Miguelito

Mr. Ruben Dario CAMPOS	Mayor
------------------------	-------

Municipality of Panama

Mr. Juan Carlos NAVARRO	Mayor
Dr. Edgar SPENCE	Advisor to the Mayor for International Affairs
Mr. Miguel LECARO	Chief of Municipal Protocol and Ceremonial Department
Mr. Pedro CASTILLO	Assistant of International Relations
Mr. Jorge SAENZ M.	Director General, Municipal Direction of Domiciliary Cleaning(DIMAUD)
Mr. Emilio PALOMERAS	Deputy Director, DIMAUD
Mr. Mario CONTE	Advisor to the DIMAUD
Ms. Betzaida VALVERDE	Technician of Technical Services Department, DIMAUD
Mr. Erig PARDO	Chief of Legal Advising Department, DIMAUD
Mr. Alvis MORALES	Chief of Collection Zone B, DIMAUD
Mr. Julio DAVIS	Chief of Technical Services Department, DIMAUD
Mr. Roberto FIERO	Chief of Collection Zone A, DIMAUD
Ms. Ana TENAS	Chief of Female Sweeping, DIMAUD
Mr. Ricardo GARAY	Chief of Sanitary Landfill, DIMAUD
Mr. Javier ORTEGA	Chief of Protocol, DIMAUD



4



HK

(Japanese side)

Embassy of Japan in Panama

Mr. Masato MATSUI  
Mr. Kimihiro ISHIKAWA

In charge of Interim Ambassador in Panama  
Second Secretary

JICA Panama Office

Mr. Yoshitaka MISAWA  
Ms. Rieko SAKAI

Resident Representative  
Director of Technical Cooperation

Preparatory Study Team

Dr. Hidetoshi KITAWAKI  
Mr. Hiroto KOMODA  
Mr. Takafumi YASUMOTO  
Mr. Shungo SOEDA  
Mr. Mamoru SHIBATA  
Mr. Hideharu SUGAWARA

Leader /Solid Waste Management Planning  
Solid Waste Management Administration  
Study Planning  
Collection and Transportation, Disposal / ELA  
Social Issue / Organization and Institution  
Interpreter



5



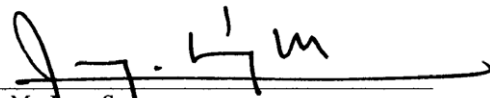
HS

## A.2.2 Inception Report

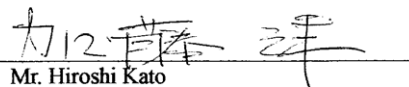
**MINUTES OF MEETINGS  
ON THE INCEPTION REPORT  
OF  
THE STUDY  
ON  
SOLID WASTE MANAGEMENT PLAN  
FOR  
MUNICIPALITY OF PANAMA  
IN  
THE REPUBLIC OF PANAMA**

**AGREED UPON BETWEEN  
MUNICIPALITY OF PANAMA  
AND  
JICA STUDY TEAM**

Panama City, December 11, 2001



Mr. Jorge Saenz  
Director  
Municipal Direction of Domiciliary  
Cleansing (DIMAUD)  
Municipality of Panama



Mr. Hiroshi Kato  
JICA Study Team Leader

**1. INTRODUCTION**

1.1 The Study Team has submitted the Inception Report (IC/R, twenty (20) copies of English version and twenty (20) Spanish version respectively) to Municipality of Panama. Consequently a series of meetings were held from December 5th to 11th in Panama, the Republic of Panama, to discuss the contents of the IC/R. A list of officials attending to the above meetings is given in the appendix.

**2. ISSUES AND DECISIONS**

2.1 Various issues were discussed and clarifications on the Inception Report (IC/R) were made. Subsequently appropriate consensus was reached during the meetings. These issues, clarification and consensus are outlined in the following paragraphs.

2.2 Counterpart Team

Panamanian side has nominated the following persons for respective specialties.

Leader	Mr. Mario Conte
Collection/Transport	Mr. Alvis Morales
Waste Amount/Waste Composition	Mr. Alonso Filós
Treatment/Disposal	Mr. Ricardo Garay
Recycling	Mr. Lorenzo Tejeira
Education/Public Communication	Mr. Frank Quintero
Sociology	Ms. Patsy Arcia
Organization Management	Mr. Amado Cantoral
Institution/Legislation	Mr. Erick Prado
Financial Management/Accounting	Mr. Franklin Alba
Environment	Mrs. Bethzaida Valverde
Urban Planning	Ms. Berta Donoso de Velasquez

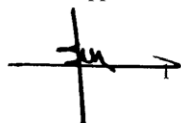
2.3 Steering Committee

During the discussion, the Panamanian side has promised to dispatch persons as members of the Steering Committee from the following institutions:

Ministry of Economy and Finance  
Ministry of Health  
National Environmental Authority  
Municipality of Panama (Chairman)  
Municipality of San Miguelito

2.4 Assignment of Office

The Study Team confirmed and appreciated the office assigned for the Study Team.





2.5 Priority Project(s)

Priority project(s) that are subject to the Feasibility Study will be preliminary decided by the middle of March 2002 through mutual discussion between the Panamanian side and the Study Team. Then, the JICA Headquarters will finally decide priority project(s) by the end of May 2002.

2.6 Pilot Project(s)

Pilot project(s) that are carried out during the second study in Panama will be preliminary decided by the middle of March 2002 through mutual discussion between the Panamanian side and the Study Team. Then, the JICA Headquarters will finally decide pilot project(s) by the end of May 2002.

2.7. Technology Transfer

a) Technology discussion

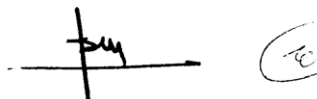
The Study Team proposed to have a meeting every two weeks for promoting the joint study and technology transfer, and requested the Panamanian side to provide the continuous participation of the same counterpart members throughout the study period

b) Technology transfer seminar

In response to the Panamanian side's request made during the Preparatory Study, JICA Headquarters decided to carry out two seminars: the first to be held in the beginning of June 2002, and the second one by the end of January 2003.

**3. Conclusion**

3.1 With the above clarifications and modification, the IC/R was approved by the Panamanian side.

Handwritten signature and initials. The signature is a stylized 'Suy' and the initials are 'CIC' inside a circle.

## Appendix

### List of Attendants

#### (Panamanian Side)

##### Ministry of Economy and Finance

Dr. Aurelio A. Mejía R. (Economic Assessor for the Minister)  
Ms. Daría Cohen de Ruiz (Chief of Department of Technical Cooperation, DCTI)  
Ms. Eira Rosas (Coordinator of Bilateral Cooperation, DCTI)

##### Ministry of Health

Mr. Raúl de Saint Malo Arias (National Director of International Affairs)  
Dr. Elda Velarde (Environmental Health General Sub-director)  
Mr. Felipe Castillo (Chief of External Cooperation)  
Ms. María Inés Esquivel (Chief of Department of Environmental Sanitary Quality)  
Ms. María E. Ulloa (Chief of Section of Non-hazardous Waste)

##### National Environmental Authority

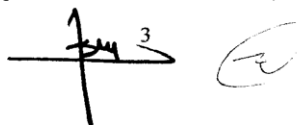
Ms. Rosario de Icaza (Chief of Direction of International Technical Cooperation)  
Mr. Rodolfo E. Batista S. (Chief of the Department of Environmental Control and Quality)  
Ms. Regina Logreira (Coordinator of Technical Cooperation, Direction of External Affairs)  
Mr. Denis González (National Direction for Environmental Evaluation and Regulation)  
Ms. Carmen Lay (Official for the Department of Environmental Control and Quality)

##### Municipality of San Miguelito

Mr. Heraclio Barahona (Vice-mayor)  
Mr. Hernan Quintero (Engineering)  
Mr. Roberto Garcia Fuentes (Planning)  
Mr. Javier Rodriguez (Legal Department)  
Mrs. Anielka Adames (Institutional Image)

##### Municipality of Panama

Mr. Juan Carlos Navarro (Mayor)  
Dr. Edgard Spence (Assessor for the Mayor on International Affairs)  
Mr. Pedro Castillo (Assistant for International Relations)  
Mr. Jorge Saenz (Director of DIMAUD)  
Mr. Emilio Palomeras (General Sub-director for DIMAUD)  
Mr. Mario Conte (Assessor for the Mayor/Team leader for Panamanian Counterpart)  
Mr. Julio Davis (Chief of Department of Technical Services, DIMAUD)  
Ms. Bethzaida Valverde (Department of Technical Services, DIMAUD)

Handwritten signature and initials, possibly representing the Mayor or a representative of the Municipality of Panama.

Mr. Alvis Morales (Chief of Collection, Zone B, DIMAUD)  
Mr. Alonso Filós (Department of Technical Services, DIMAUD)  
Mr. Lorenzo Tejeira (Department of Technical Services, DIMAUD)  
Mr. Germán Bejarano (Department of Collection, DIMAUD)  
Ms. Ana Tenas de Bonilla (Chief of Street Sweeping Section, DIMAUD)  
Mr. Eric Prado (Chief of Legal Counseling, DIMAUD)  
Mr. Jorge Jordán (Legal Counseling, DIMAUD)  
Ms. Berta Donoso de Velasquez (Urban Planning, DIMAUD)  
Mr. Frank Quintero (Education/Public Communication, DIMAUD)

(Japanese Side)

Mr. Yoshitaka Misawa (Permanent Representative, JICA Panama Office)  
Ms. Rieko Sakai (Chief of Technical Cooperation, JICA Panama Office)  
Mr. Carlos E. Zambrano (Economic and Technical Cooperation Assessor, JICA Panama Office)  
Mr. Hiroshi Kato (Team Leader)  
Mr. Ikuo Mori (Team Vice-Leader)  
Mr. Victor Ojeda (Institutional and Organizational Plan)  
Mr. Mario Valle (Interpreter)  
Ms. Yumiko Asari (Administrative Coordinator)

